



TERMS AND CONDITIONS OF SALE

1. General Terms and Conditions

These terms and conditions of sale are known to and accepted by the Client. These terms and conditions of sale shall be applicable to all sales and contracts/agreements between the Seller and the Client. The Seller is not bound by the purchase terms and conditions indicated on letters or other documents of his Clients. In case of contradictions between the general terms and conditions of the Seller and those of the Client, the general terms and conditions of sale of the Seller take precedence. No variation, extensions, omissions, cancellations, or qualifications of the present terms and conditions of sale shall be binding upon the Seller unless expressly agreed in writing by the Seller.

2. Confirmation of Orders

Placing an order presumes knowledge and acceptance of the present terms and conditions of sale. Only our written acknowledgment confirms acceptance of the order. We reserve the right to require advance payment for the orders to be accepted. Cancellation by the Client of an accepted order needs to be made in writing, and we reserve the right to reject such cancellation. The Client may be subject to cancellation charges. Goods already delivered cannot be returned or exchanged and will be invoiced. Changes by a Client to an accepted order shall be treated as a separate order unless otherwise agreed in writing. If any such change affects our ability to meet our obligations under the original order, the price, the discount – if applicable – or the delivery date are subject to change.

3. Prices

Goods will be invoiced at the prices applicable upon delivery and are EX-FACTORY unless explicitly agreed and specified otherwise. We reserve the right to correct any typing or clerical errors and assume no responsibility beyond that which is customary in our course of business. Unless otherwise specified in our quotation, packaging based upon standard export practice is included in our prices. The currency exchange risk is at the expense of the Client.

4. Time of Delivery

We will make every possible effort to respect the time of delivery. Delays in delivery cannot lead to any compensation, nor to the dissolution of the agreement.

5. Information

Our products are subject to modifications. Catalogues are sent by way of information only. Technical information contained in our catalogues, prospectuses and other printed matter serves as an approximate guide only. We cannot be held responsible for mistakes and errors of interpretation.

6. Risks

Risks of loss or damage to the goods are transferred to the Client upon delivery of the goods, without prejudice to any retention of title. We cannot be held responsible for any damage occurring during transport. The Client has recourse against the carrier in case of transport damage.

7. Force Majeure

The following circumstances are to be considered as circumstances beyond the Seller's control if they arise after the conclusion of the contract and if they render its execution impossible: including, without limitation, general labour disturbance such as strike, lock-outs and occupation of factories and premises, industrial disputes, failure of a utility service or transport or telecommunications network, act of God, war, riot, civil commotion, acts of terrorism, epidemics, pandemics, quarantine, compliance with any law or governmental order, rule, regulation or direction, sanctions, explosion, fire, destruction of equipment, factories and machinery, natural disasters (such as, but not limited to violent storm, cyclone, typhoon, hurricane, tornado, earthquake, volcanic activity, tsunami, flood), strikes, industrial disputes, mobilization, seizure, embargo, interdiction of currency transfer, rebellion, lack of means of transport, overall scarcity of raw materials, restrictions of energy consumption and any other circumstances beyond the Seller's control.

8. Retention of Title

Title to the goods, subject to this contract and to all other goods subject of any contract whatsoever between us and the Client, which have been delivered to the Client but not paid for, shall not pass to the Client until the goods have been paid for in full price and any additional amounts (taxes, interests, etc. included). All risks are to be assumed by the Client. All advances paid remain acquired by us to compensate for any losses occurred in case of resale. The Client shall keep the goods in its possession in an unaltered state and free of pledge or other charge or security until full payment of the price.

9. Resale

If the Client resells the goods that are our property – even if processed – the Client transfer to us, as of today, by way of security, all claims resulting from this resale.

10. Payment

Unless otherwise agreed, all payments will be made in USD, cash against documents, and without discounts. In case of non-payment on the due date, we are entitled, by operation of law and without formal notice of default, to payment of interests at the reference interest rate applied by the UAE Central Bank, increased by 7 percent and rounded up to the nearest half percent. In addition, the Client shall have to pay the costs of the legal proceedings and all relevant collection charges.

In case of non-payment on the due date, we also reserve the right to increase the amount of the invoice by 10 %, with a minimum of 350 USD by way of fixed and irreducible compensation. Costs resulting from unpaid bills of exchange or cheques, as well as all other collection charges, are

not included in this fixed compensation and will be charged to the Client separately.

In case of non-payment of one invoice on the due date, the balance of all other invoices will become immediately payable, even if they have not reached their due date. Drawing and/or accepting bills of exchange or other negotiable documents do not constitute a novation or derogation from the terms and conditions of sale.

11. Early Termination

Without prejudice to the stipulations of article 10, if the Client remains in default or commits any breach of any of its obligations towards the Seller (including, without limitation, failure to make payment when due) if the Client is declared bankrupt, makes any composition, if all or any part of his assets are attached or sequestrated or if any other event occurs which reduces the Client's possibility to observe his contractual obligations, we reserve the right (without prejudice to any other right (e.g., right to compensation) or remedy) to:

- forthwith terminate the contract by notice in writing; and/or
- repossess any of the goods held by the Client of which ownership has not yet passed to the Client; and/or
- demand immediate payment of the contract price of the goods and of all other sums which may be outstanding on any account (whether under the contract or otherwise) whereupon the same shall become immediately due and payable.

12. Warranty and Liability

(a) Our goods are guaranteed for a period set out in the specific conditions of each particular contract or distribution agreement. This guarantee is limited to the repair or replacement ex-factory of the parts found to be defective, however subject to the conditions and warranties required by statute relating to the state, quality or condition of the goods. To the extent required by statute, any liability of the Seller arising from the breach of any condition or warranty shall not exceed [the total net invoiced amount of the goods]. The Sellers' option to repair or replace the goods is subject to the Client having complied with all instructions given to it by the Seller concerning the manner in which the goods shall be used and subject to the strict adherence to the warranty claim procedure of Seller in place, at any moment in time.

(b) Except to the extent provided in sub-clause (a) above, the Seller is not liable for any loss or damage, direct or indirect, consequential or otherwise, incurred in relation to the goods including, but not limited to, any loss or damage incurred as a result of any failure, breakdown, defect or deficiency in the goods nor of the conception of the materials used in the goods.

(c) No representation in relation to the goods shall be binding on the Seller unless expressly made in writing and signed by the [Sellers' general manager].

(d) The Seller takes every reasonable precaution in the manufacture of the goods and when compiling information about the goods.

(e) The Client acknowledges that the Seller is not in the business of supplying services and that any advice or other information provided by the Seller is done so gratuitously. Consequently, the Seller is not responsible for the advice given by its representatives concerning installation - in the broad sense of the word - of the sold goods.

(f) The Seller shall under no circumstances be held responsible for damages caused as a result of faults or delays in delivery of the goods.

13. Trade Compliance Statement

Client confirms that it will not use the goods in any end-use directly or indirectly related to nuclear, chemical, or biological weapons, or any missile systems for their delivery and that it will not deal with any person who intends to use the Goods in such any end-use.

14. Governing Law and Jurisdiction

The present terms and conditions of sale shall be exclusively governed by and construed in accordance with the laws of the United Arab Emirates. The courts of Dubai shall have exclusive jurisdiction to settle all disputes arising out of or in connection with the present terms and conditions of sale. However, we reserve the right to bring any disputes with the Client before the courts of the district in which the Client is domiciled.

15. Non-Waiver

No failure by us to object to provisions contained in the Client's purchase order or other communications shall be deemed a waiver of the present terms and conditions of sale or acceptance of such provisions. A failure by the Seller to enforce or exercise any claim or right under the present terms and conditions of sale shall in no way be construed as a waiver of such claim or right or any other claim or right then or in the future.

16. Entire Agreement

If the present terms and conditions of sale are in conflict with any terms of any distribution agreement or similar agreement regarding the distribution of the goods and concluded between the Seller and the Client, the terms of any distribution agreement or similar agreement shall prevail over any inconsistent terms herein. The INCOTERM internationally acknowledged rules of interpretation of commercial terminology shall be applicable to the agreement between the Seller and the Client.

17. Severability clause

If any provision of the present terms and conditions are void, unlawful or unenforceable, such provision shall be deemed not to apply but the contract and the other provisions hereof shall continue to be in full force and effect.

18. Language of the Terms and Conditions of Sale

The present general terms are drawn up in English and Arabic.

In case of disputes, the English text takes precedence in case of interpretation difficulties.

أحكام و شروط البيع

1 الأحكام العامة و شروط البيع:

اطلع العميل على أحكام و شروط البيع هذه و وافق عليها _ تسري أحكام و شروط البيع هذه على جميع العقود / الاتفاقيات المبرمة بين البائع و العميل. لا يكون البائع ملزماً بأي أحكام و شروط شراء منصوص عليها في خطابات العملاء أو أي وثائق أخرى صادرة عنهم. و في حالة وجود تناقض بين الأحكام و الشروط العامة الخاصة بالبائع و بين أحكام و شروط العميل تكون الأولوية لأحكام و شروط البيع العامة الخاصة بالبائع و لا يكون أي تغيير أو إضافة أو حذف أو الغاء أو توصيف لأحكام و شروط البيع هذه ملزماً للبائع الا اذا وافق البائع على ذلك كتابة.

2 التأكيد على طلبات الشراء:

التقديم بطلب شراء يتم عن المعرفة بأحكام و شروط البيع الحالية و الموافقة عليها و الرد الكتابي منا هو التأكيد الوحيد على الطلب. تحتفظ بحق المطالبة بدفعة مقدمة كشرط للموافقة على طلب الشراء. في حالة رغبة العميل في الغاء طلب شراء تمت الموافقة عليه يجب الإبلاغ عن هذه الرغبة كتابة مع احتفاظنا بحق رفض طلب الإلغاء و قد يتم تطبيق غرامة الغاء على العميل . لا يمكن الرجوع أو استبدال البضائع التي تم تسليمها بالفعل و ستتم المطالبة بقيمة فاتورتها. سيتم التعامل مع أي تغييرات تحدث على اتفاق قائم على أنها اتفاق جديد الا اذا نص على غير ذلك كتابة. اذا كان للتغيير أي أثر على قدرتنا على الوفاء بالتزامتنا المحددة في الاتفاق الأصلي فقد يتم تغيير السعر أو الخصم ان وجد أو ميعاد التسليم.

3 الأسعار:

تحتسب قيمة فواتير البضائع بأسعارها المطبقة عند التسليم الا اذا تم الاتفاق على غير ذلك صراحة. نحتفظ بحقنا في تصحيح أي خطأ مطبعي أو كتابي دون أدنى مسؤولية بخلاف مسئوليتنا المعتادة عن ممارستنا لعلمنا. و ما لم يحدد غير ذلك في عرض السعر المقدم من جهتنا يشمل السعر التغليف الموافق للممارسة التصديرية المعيارية. و يتحمل العميل أي نتائج تترتب على اختلاف أسعار العملة.

4 وقت التسليم:

سوف نبذل كل ما في جهدنا لاحترام الموعد المتفق عليه. تأخر التسليم لا يترتب عليه أي تعويض أو فسخ للاتفاق.

5 البيانات:

تخضع منتجاتنا لإدخال تعديلات عليها. نقوم بإرسال أدلتنا المصورة من باب التعريف فقط. البيانات الفنية التي تحتوي عليها أدلتنا المصورة و النشرات و غيرها من المطبوعات انما هي دليل تقريبي فقط. كما اننا غير مسئولين عن أي خطأ أو سهو في الترجمة.

6 المخاطر:

تنتقل مخاطرة أو تلف البضائع الي العميل بمجرد تسليم البضائع دون أي تعدي على الاحتفاظ بالملكية. لن تكون مسئولين عن أي خسائر تحدث أثناء النقل و يحق للعميل حق الرجوع على الجهة الناقلة اذا حدث التلف أثناء النقل.

7 القوة القاهرة:

تعتبر الظروف التالية كظروف خارجة عن سيطرة البائع إذا نشأت بعد إبرام العقد وإذا جعلت تنفيذه مستحيلًا بما في ذلك ، على سبيل المثال لا الحصر ، الاضطراب العام في العمل مثل الاضراب وحالات الإغلاق واحتلال المصانع و المباني ، النزاعات الصناعية ، فشل خدمة المرافق أو شبكة النقل أو الاتصالات ، عمل الله ، الحرب ، الشغب ، الاضطراب المدني ، أعمال الإرهاب ، الأوبئة ، الحجر الصحي ، الامتثال لأي قانون أو أمر حكومي ، لائحة أو توجيه والعقوبات والانفجار والحرائق وتدمير المعدات والمصانع والآلات والكوارث الطبيعية (مثل ، على سبيل المثال لا الحصر ، العاصفة ، الإعصار ، الزلزال ، النشاط البركاني ، التسونامي ، الفيضانات) ، الاضراب ، النزاعات الصناعية ، التعبئة ، الاستيلاء ، الحصار ، حظر تحويل العملات ، التمرد ، نقص وسائل استراحة النقل ، ندرة المواد الخام ، القيود و. وأي ظروف أخرى خارجة عن سيطرة البائع العقوبات الدولية.

8 الاحتفاظ بالملكية:

ملكية البضائع موضوع هذا العقد و أي بضائع أخرى موضوع أي عقد آخر بيننا و بين العميل يكون قد تم تسليمها للعميل و لم يتم دفع قيمتها لا تنتقل للعميل الا بعد دفع قيمة البضائع بالكامل مضاعفا اليها أي مبالغ أخرى (ضرائب ، فوائد ، الخ). و يتحمل العميل جميع المخاطر. و تبقى جميع الدفعات المقدمة لدينا كتعويض عن أي خسائر تنتج عن إعادة البيع. و يحتفظ العميل بالبضائع في حوزته بنفس حالتها و بدون تعهدات أو رسوم أو ضمانات حتى يتم دفع الثمن كاملاً.

لن يكون أي طرف مسؤولاً أو مسؤولاً تجاه الطرف الآخر ، ولا يُعتبر أنه تخلف عن هذه الاتفاقية أو خرقها ، عن أي فشل أو تأخير في تنفيذ أو تنفيذ أي مدة من هذه الاتفاقية ، باستثناء أي التزامات بدفع مبالغ للبائع عن طريق المشتري أدناه ،

عندما وإلى الحد الذي يحدث فيه هذا الفشل أو التأخير أو ينتج عن أحداث القوة القاهرة التالية ("أحداث القوة القاهرة"): (أ) أعمال الله (الفضاء و القدر) والأوبئة وما قد ينتج عن ذلك من عواقب على سبيل المثال لا الحصر حظر التجول ، إغلاق الحدود ، أو قد تتخذ الحكومة أي إجراء كإجراء وقائي قد يؤثر على الأعمال التجارية والوفاء بالالتزامات التعاقدية للبائع ؛ (ب) الفيضانات أو الحرائق أو الزلازل أو الانفجارات ؛ (ج) الحرب أو الغزو أو الأعمال العدائية (سواء تم إعلان الحرب أم لا) أو التهديدات أو الأعمال الإرهابية أو أعمال الشغب أو الاضطرابات المدنية الأخرى ؛ (د) أمر حكومي أو قانون ؛ (هـ) الإجراءات أو العقوبات الدولية أو الإقليمية أو عمليات الحظر أو الحصار السارية في أي بعد تاريخ هذه الاتفاقية ؛ (و) الإجراءات التي تتخذها أي سلطة حكومية ؛ (ز) الطوارئ الوطنية أو الإقليمية ؛ (ح) الاضراب أو التوقف عن العمل أو التباطؤ أو الاضطرابات الصناعية الأخرى ؛ (ط) نقص الطاقة الكافية أو مرافق النقل ؛ و (ي) أحداث أخرى مماثلة خارجة عن السيطرة المعقولة المتأثرة يحدث القوة القاهرة ("الطرف المتضرر")

يجب على الطرف المتضرر إرسال إشعار خلال [7] أيام من حدث القوة القاهرة إلى الطرف الآخر ، مع تحديد الفترة الزمنية التي يتوقع أن تستمر فيها الواقعة. يجب على الطرف المتضرر بذل جهود حثيثة لإتهاء الفشل أو التأخير وضمن الحد من آثار مثل هذه القوة القاهرة

يستأنف الطرف المتضرر أداء التزاماته في أقرب وقت ممكن عملياً بعد إنتهاء الحدث القهري. في حالة استمرار فشل أو تأخر الطرف المتضرر لمدة [7] أيام بعد إشعار كتابي قدمه بموجب هذا البند [7] ، يجوز لأي من الطرفين / الطرف الآخر إنهاء هذه الاتفاقية بعد ذلك بخمسة عشر يوماً بإشعار خطي .

9 إعادة البيع:

إذا قام العميل ببيع البضائع التي هي مملوكة لنا ، حتى لو تم هذا بعد إجراء عمليات عليها. يقوم العميل بتحويل جميع المطالبات الناتجة عن إعادة البيع البنا اعتباراً من اليوم على سبيل التأمين.

10 الدفع:

ما لم يتفق علي غير ذلك , تحصل جميع المبالغ بالدولار الأمريكي بنظام الدفع مقابل المستندات وبدون خصم. وفي حالة التأخر عن الدفع في الموعد المحدد , يحق لنا بالطرق القانونية وبدون اخطار رسمي تحصيل فائدة بنفس معدل الفائدة الذي يطبقه بنك الامارات المركزي تزيد بنسبة سبعة في المائة و يتم تقريبها لأقرب نصف في المائة و بالإضافة الي هذا يتحمل العميل جميع نفقات الاجراءات القانونية و تكاليف التحصيل و في حالة عدم الدفع في الموعد المحدد , تحتفظ بالحق في زيادة قيمة الفاتورة بنسبة عشرة في المائة و بحد أقصى 350 دولار أمريكي علي سبيل التعويض الثابت و غير القابل للتخفيض. و لا يشمل ل هذا التعويض الثابت التكاليف الناتجة عن فواتير أو شيكات لم يتم سداد قيمتها لذا سيتم تحصيل قيمتها منفصلة.

و في حالة عدم دفع فاتورة واحدة في الموعد المحدد , سيتم استحقاق جميع الفواتير الأخرى حتي ان لم يكن تاريخ سدادها قد حان. و لا يشكل تحرير و / أو قبول الكمبيالات أو أي وثائق أخرى قابلة للتداول استبدالاً للالتزام أو انتقاصاً لشروط البيع.

11 الانتهاء المبكر:

دون المساس بأحكام المادة 10 , اذا ظل العميل متخلفاً عن الدفع أو ارتكب أي خرق للالتزاماته تجاه البائع (بما في ذلك علي سبيل المثال لا الحصر العجز عن السداد في الموعد المحدد) و اذا أعلن العميل إفلاسه أو دخل في تسوية مع دائنيه أو تمت مصادرة جزء من أصوله أو حدث له ما قد يؤثر علي قدرته علي الوفاء بالتزاماته القانونية تحتفظ بحقنا (دون المساس بأي حقوق أخرى مثل الحق في التعويض) في:

أ إلغاء العقد فوراً بموجب اخطار كتابي و / أو

ب استعادة البضائع التي يحوزها العميل و التي لم يتم نقل ملكيتها للعميل بعد و / أو

ج المطالبة بالسداد الفوري لثمن البضائع الوارد في العقد و لكل المبالغ المعلقة علي أي حساب (سواء تحت نفس العقد أو خلافة) بحيث تصبح واجبة الدفع و مستحقة علي الفور.

12 الضمان و المسؤولية القانونية:

أ- نضمن بضاعتنا لفترة يتم النص عليها في الشروط الخاصة لكل عقد أو اتفاقية توزيع. و يقتصر الضمان علي اصلاح و استبدال الأجزاء المعيبة خارج المصنع علي أن يخضع هذا للشروط و الضمانات التي يتطلبها القانون الخاص بحالة البضائع و جودتها و ظروفها و الي الحد الذي يتطلبه القانون , لا تتعدي أي مسؤولية قانونية تلحق بالبائع نتيجة للاخلال بأي من شرط من الشروط أو بالضمان القيمة الصافية لفاتورة البضائع. و يكون اختيار البائع للقيام بالاصلاح أو الاستبدال مشروطاً بالتزام العميل بكل تعليمات البائع بخصوص طريقة استخدام البضائع و يتوقف كذلك علي الالتزام الكامل باجراء مطالبات الضمان الخاص بالبائع المطبق في أي وقت.

ب- باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة الفرعية (أ) المذكورة أعلاه , لا تلحق بالبائع أي مسؤولية قانونية مترتبة علي أي خسائر أو تلف , مباشر أو غير مباشر , لاحق أو غير ذلك حدث بسبب يتعلق بالبضائع بما في ذلك علي سبيل المثال لا الحصر الخسائر و التلف الناتجين عن الاعطال أو العيوب أو نقص الكفاءة في البضائع أو المواد الداخلة في تكوينها.

ج- لا يكون أي اقرار متصل بالبضائع ملزماً للبائع الا اذا تم التصريح به كتابياً و قام المدير العام للبائع بالتوقيع عليه.

د- يتخذ البائع جميع الاحتياطات المتعارف عليها في تصنيع البضائع و عند جمع البيانات عن البضائع.

هـ- يقر العميل بأن البائع لا يعمل في مجال تقديم الخدمات و أن أي نصيحة أو معلومات يقدمها البائع إنما هي علي سبيل التطوع. و علي هذا فإن البائع ليس مسؤولاً عن النصيح الذي يقدمه ممثلوه فيما يخص تركيب البضائع المباعه , و بأشمل معني للكلمة.

و- لا يعد البائع مسؤولاً تحت أي ظرف من الظروف عن التلف الذي قد ينتج عن عيوب النقل أو التأخر فيه.

13 بيان امتثال تجاري:

يؤكد العميل علي أنه لن يستعمل البضائع كاستعمال نهائي سواء بشكل مباشر أو غير مباشر في الأغراض النووية أو الأسلحة الكيماوية أو البيولوجية أو في اطلاق الأنظمة الصاروخية و يؤكد أيضاً علي أنه لن يتعامل مع أي شخص ينوي باستخدام هذه البضائع كاستعمال نهائي في مثل تلك الأمور.

14 القانون الحاكم و الاختصاص القضائي:

تخضع جميع أحكام و شروط البيع هذه لقوانين دولة الامارات العربية المتحدة حصرياً و يتم تفسيرها وفقاً لها. و يكون لمحاكم دبي الاختصاص القضائي الحصري لتسوية و الفصل في النزاعات التي تنتج عن أحكام و شروط البيع هذه أو تكون متعلقة بها. و مع هذا فإننا تحتفظ بحق عرض أي نزاع مع العميل علي محاكم المنطقة التي يقطنها العميل.

15 عدم التنازل:

أي اخفاق من طرفنا علي الاعتراض علي أي من الأحكام التي يتضمنها أمر الشراء الموجه من العميل أو التي تحتوي عليها أي مراسلات أخرى لن تعتبر تنازلاً عن أي شرط من شروط البيع كما لا يعني موافقة منا علي تلك الأشتراطات. و لا يفسر أي اخفاق من طرف البائع عن فرض أو ممارسة أي مطالبة أو حق بموجب شروط البيع الحالية علي أنه تنازل عن تلك المطالبة أو الحق أو عن أي مطالبات أو حقوق أخرى في حينها أو في المستقبل.

16 كامل الاتفاق:

إذا تعارضت شروط البيع الحالية مع أي من شروط اتفاقيات التوزيع أو أي اتفاقيات أخرى مشابهة خاصة بتوزيع البضائع و مبرمة بين البائع و العميل فإنه يتم تغليب شروط اتفاقيات التوزيع أو أي اتفاقيات مشابهة علي أي من الأحكام المخالفة لها في هذه الأحكام العامة المنصوص عليها هنا. و يتم تطبيق قواعد المصطلحات التجارية الدولية (انكوتيرم) المتعارف عليها دولياً لتفسير المصطلحات التجارية التي تشملها الاتفاقية بين البائع و العميل.

17 شرط قابلية الفصل:

إذا أصبح أي بند من بنود هذا العقد ملغياً أو غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ فإن هذا البند لن يتم تطبيقه و لكن يبقى العقد و باقي الشروط سارية بكامل قوتها و تأثيرها.

18 لغة أحكام و شروط البيع

حررت هذه الأحكام العامة باللغتين الإنجليزية و العربية و في حالة حدوث نزاع يقدم النص المكتوب باللغة الإنجليزية في حالة وجود صعوبات في الترجمة.